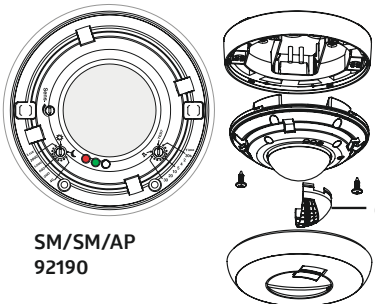
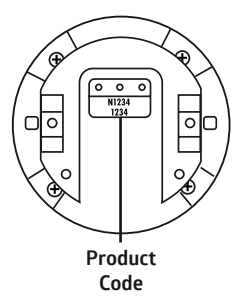
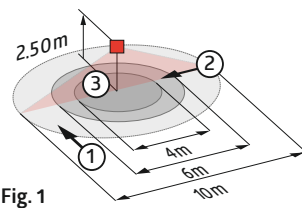
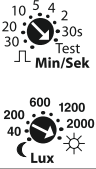








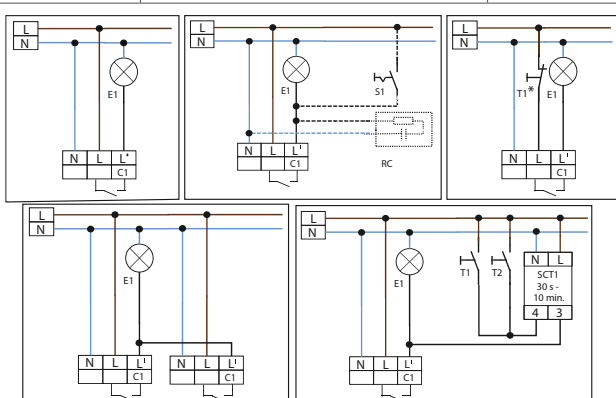





<p>CZ Montážní a provozní návod Příprava montáže</p>	<p>PL Instrukcja obsługi i montażu Przygotowanie do montażu</p>	<p>HU Felszerelés-előkészítés-beállítás</p>												
<p>! Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.</p> <p>! Odpojte napájení před instalací.</p> <p>! Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování nástrojem.</p> <p>! Vzhledem k vysokým zapínacím proudům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zátěží byste měli použít venkovní jistič.</p> <p>! Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zřehací RC články).</p>	<p>! Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych specjalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.</p> <p>! Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie!</p> <p>! Urządzenie nie jest przystosowane do bezpiecznego odłączania zasilania.</p> <p>! Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stykacz.</p> <p>! Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania łuku).</p>	<p>! A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzáértő szakember vagy hozzáértő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.</p> <p>! Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget!</p> <p>! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.</p> <p>! Az elektronikus előtéttek és LED-vezérlők magas bekapcsolási árama miatt korlátozott a kapcsolható világítóeszközök maximális száma. Nagyobb terhelés esetén külső mágneskapcsoló vagy relé alkalmazása ajánlott.</p> <p>! Az összes csatlakoztatott terhelés megfelelő zavartmentesítése kötelező (RC tag alkalmazását ajánljuk).</p>												
<p>Provoz</p> <p>Zařízení je dálkově ovládaný pohybový detektor na strop pro vnitřní místnosti s detekčním rozsahem kruhového tvaru.</p> <p>Detektor pohybu automaticky spíná svítidla, v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla.</p> <p>Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota (kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu (v závislosti na světelné hodnotě).</p>	<p>Opis działania</p> <p>Czujnik obecności z prostym pomiarem światła o koleistej powierzchni obszaru detekcji (do zastosowań w pomieszczeniach), z opcją zdalnego sterowania pilotem.</p> <p>Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu.</p> <p>Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progów zmierzchowego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas załączenia.</p>	<p>Működés</p> <p>A készülék távirányítható, beltéri, kör alakú érzékelési tartományú, mennyezeti mozgásérzékelő.</p> <p>A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást mozgás esetén ha a környezeti megvilágítás a beállított szint (a készüléken beállítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függően) plusz az időzítés értéke.</p>												
<p>Instalace</p>	<p>Instalacja</p>	<p>Elhelyezés</p>												
 <p>SM/SM/AP 92190</p>	 <p>Product Code</p>	 <p>Fig. 1</p> <table border="1" data-bbox="739 1117 1064 1197"> <thead> <tr> <th>↓</th> <th>①</th> <th>②</th> <th>③</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2.50 m</td> <td>Ø 10.00 m</td> <td>Ø 6.00 m</td> <td>Ø 4.00 m</td> </tr> <tr> <td>5.00 m</td> <td>Ø 20.00 m</td> <td>Ø 12.00 m</td> <td>-</td> </tr> </tbody> </table>	↓	①	②	③	2.50 m	Ø 10.00 m	Ø 6.00 m	Ø 4.00 m	5.00 m	Ø 20.00 m	Ø 12.00 m	-
↓	①	②	③											
2.50 m	Ø 10.00 m	Ø 6.00 m	Ø 4.00 m											
5.00 m	Ø 20.00 m	Ø 12.00 m	-											
<p>Zastinění zdrojů rušení</p> <p>V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami (e).</p>	<p>Eliminacja źródeł zakłóceń</p> <p>W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przeston maskujących (e).</p>	<p>Zavaró jelforrások kizárása</p> <p>Amennyiben a érzékelési területe túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (e).</p>												

CZ Testovací režim	PL Cykl auto-testu	HU Önteszt ciklus
Po prvotním připojení napětí, se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.	Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.
Funkční indikátory LED po každém připojení k síti	Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania	LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után
Standardní · Detektor je naprogramovaný - <i>Cervená bliká rychle (2x/s)</i> · Detektor není naprogramovaný - <i>Cervená bliká (1x/s)</i>	Tryb standardowy · Czujnik zaprogramowany - <i>Czerwona dioda migocze szybko (2x/s)</i> · Czujnik niezaprogramowany - <i>Czerwona dioda migocze (1x/s)</i>	Normál üzemmód · Programozott érzékelő - <i>Piros gyorsan villog (2x/s)</i> · Programozatlan érzékelő - <i>Pirosan villog (1x/s)</i>
Funkční ukazatele LED	Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED	LED-s funkció visszajelzés
Detekce pohybu - <i>Cervená bliká</i>	Detekcja ruchu - <i>Czerwona dioda migocze</i>	Mozgás érzékelése - <i>Pirosan villog</i>
Impuls aktivní - <i>Cervená blikne s detekováním pohybu (1x/4s)</i>	Impuls aktywny - <i>Czerwona i zielona dioda migoczą 1 raz w ciągu 4 sek.</i>	Impulzus üzemmód bekapcsolva - <i>Piros és zöld 4 mp-ig világít</i>
Hardwarový reset	Reset urządzenia	Hardver törlés
 Reset: Nastavení továrního nastavení (potenciometry v poloze "Test" + "Slunce") způsobí, že je všechny hodnoty jsou vymazány a je aktivován provozní režim továrního nastavení (rychle blikající LED diody po dobu 5 sek.)	Reset: Przełączenie na „ustawienia fabryczne” z jakiegokolwiek innego położenia powoduje reset/wyzerowanie urządzenia. To oznacza, że wszystkie aktywne w danym momencie tryby pracy zostają przywrócone do ustawień fabrycznych (wszystkie diody LED migoczą szybko przez 5 sekund).	Törölés: Bármely beállítási pontból a „Gyári beállítások” kiválasztása az érzékelő beállításainak törlését idézi elő. Ebben az esetben minden paraméter a gyárilag előre beállított értékre áll (5mp-en keresztül a LED-k gyorsan villognak).
EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat
 Výrobek odpovídá této nařízení 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dot 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU)
Příslušenství	Aksesoria	Kiegészítők
92159 Dálkového ovladače IR-PD-Mini	Pilot IR-PD-Mini	Távírányító IR-PD-Mini
92105 Dálkového ovladače IR-PD3N	Pilot IR-PD3N	Távírányító IR-PD3N
93110 Dálkového ovladače IR-PD3/4N-1C-E	Pilot IR-PD3/4N-1C-E	Távírányító IR-PD3/4N-1C-E
92726 IR-Adapter pro Smartphone	IR-Adapter do smartfonów	IR-Adapter okostelefonhoz
10880 Odrušovací člen	Zestaw do przerywania łuku	RC tag
10882 Mini-Odrušovací člen	Mini-Zestaw do przerywania łuku	Mini-RC tag
92199 Drátěný koš BSK (Ø 200 x 90 mm)	Ostona druciana BSK (Ø 200 x 90 mm)	Védőkosár BSK (Ø 200 x 90 mm)

CZ Technická data	PL Specyfikacja techniczna	HU Technikai adatok	PD3N-1C
Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség	110 - 240 V AC, 50/60 Hz
Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel	ca./approx. 0.5W
Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení	Zaciskí: do przewodu jednożytowego	Csatlakozó: egy vezeték fogadására	0.5 – 2.5 mm ²
Oblast pokrytí	Obszar detekcji	Érzékelési tartomány	360°
Doporučená výška pro montáž	Zalecana wysokość montażu	Ajánlott szerelési magasság	2.5 m
Rozsah dosahu pro Montážní výška 2.5 m Okolní teplota 18°C 1 tangenciální 2 radiální 3 sedící	Zasięg przy wysokości montażu 2.5 m Temperatura otoczenia 18°C 1 poprzecznie 2 promieniście 3 siedzący	Hatótávolság Szerelési magasság 2.5 m Környezeti hőmérséklet 18°C 1 áthaladás 2 megközelítés 3 ülő tevékenység	► Fig. 1 
Stupeň krytí / třída	Stoień ochrony / klasa	Védettség	II / IP44
Rozměry V x Ø [mm]	Wymiary H x Ø [mm]	Méreték M x Ø [mm]	53 x 106 mm
Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet	-25°C – +50°C
vhodná dálková ovládání ✓	Dostupne piloty ✓	IR távirányítók és alkalmazás elérhető ✓	
Kontakt relé náběhovým wolframovým kontaktem Spínací kapacita	Styk przekaźnika jątowy styk wolframowy Moc załączania	Relé kontaktus volfrám záró kontaktus Kapcsolási teljesítmény	C1 μ - NO 2300 W cosφ = 1 1150 VA cosφ = 0.5
max. špičkový proud zapnutí (Relais)	maks. prąd rozruchowy (przełącznik)	max. bekapcsolási csúcsáram (Relé)	Ip (20ms) = 165 A
Nastavení pomoci potenciometru	Ustawienia programowane potencjometrami	Beállítások potencjóméterekkel	A  10 5 4 3 20 30 30s 200 400 1000 2000 Lux B  600 1000 2000 Lux C  Sens A = 30 s – 30 min/Test/∫L B = 10 – 2000 Lux C = 50 – 100 %
Časování Práh zapnutí Citlivost snímání	Čas załączenia światła Próg zmierzchowy Czułość detekcji	Időzítés Megvilágítás Érzékenység	D  10 5 4 3 20 30 30s 200 400 1000 2000 Lux E  600 1000 2000 Lux D = 10 min E = 500 Lux
Tovární nastavení	Ustawienie fabryczne	Gyári beállítás	
Doběhový čas kanálu 1 Práh zapnutí	Čas załączenia dla kanału 1 Próg zmierzchowy	Időzítés 1-es csatorna Megvilágítás	
Schémata zapojení	Schematy połączeń	Kapcsolási rajzok	
Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!	
			
T1/T2 Tlačítko, ruční zapnutí T1* + ruční vypnutí	T1/T2 Przycisk, instrukcja włączania T1* + ręczne wyłączenie	T1/T2 Nyomógomb, kézi bekapcsolás T1* + kézi kikapcsolással	
S1 Přepínač pro trvalé osvětlení	S1 Włacznik permanentnego oświetlenia	S1 Kapcsoló a folyamatos bekapcsoláshoz	
E1 Žárovka	E1 Źródła światła	E1 Lámpa	
RC Odrušovací člen RC (v případě potřeby) – Výr. číslo 10880/10882	RC Zestaw tłumiący RC – Nr art. 10880/10882	RC RC-tag a kompenzációhoz (ha szükséges) – Rend. sz.: 10880/10882	
SCT1 Schodišťový světelný spínač SCT1 – Výr. číslo 92655	SCT1 Sterowanie światłem poprzez automat schodowy SCT1 – Nr art. 92655	SCT1 Világítás vezérlés SCT1 lépcsőházi automatával SCT1 – Rend. sz.: 92655	

CZ Řešení závad	PL Rozwiązywanie problemów	HU Hibaelhárítás
<p>1. Svítidlo se nerozsvítí</p> <ul style="list-style-type: none"> Žárovka může být vadná: <i>Vyměňte žárovku</i> Výpadek napětí: <i>Zkontrolujte přírodní napětí a pojistky</i> Práh zapnutí není správně nastavený: <i>práh opravte potenciometrem</i> Čočky detektoru jsou špinavé nebo zakryty jiným předmětem: <i>Očistěte čočky, odstraňte překážející předměty</i> 	<p>1. Lampa nie zaświeca się</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampa może być wadliwa: <i>Wymień lampę</i> Brak podłączenia do sieci/zasilania: <i>Dokończ sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka</i> Nieprawidłowe ustawienie progów zmierzchowego: <i>Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)</i> Soczewka sensora zabrudzona lub przesłonięta przez jakieś obiekty: <i>Wyczyścić soczewkę, usunąć obiekty</i> 	<p>1. A lámpa nem világít</p> <ul style="list-style-type: none"> Lehet hogy a lámpa hibás: <i>Cserélje ki a lámpát</i> Nincs hálózati csatlakozás: <i>Ellenőrizze a csatlakozást és a biztosítékot</i> A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő: <i>korrigálja a beállítást</i> Az érzékelő lencséje szennyezett vagy más idegen tárgy által takart: <i>Tisztítsa meg a lencsét vagy távolítsa el az idegen tárgyat</i>
<p>2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš</p> <ul style="list-style-type: none"> Malá detektoru je namontován příliš vysoko: <i>Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné,změňte ji.</i> Práh zapnutí není správně nastavený: <i>- práh opravte potenciometrem</i> <i>- opravte citlivost detekce</i> 	<p>2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały</p> <ul style="list-style-type: none"> Czujnik detektor jest zamontowany za wysoko: <i>Zomontować czujnik prawidłowo.</i> Nieprawidłowe ustawienie progów zmierzchowego: <i>- Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)</i> <i>- Sprawdzić czułość detekcji</i> 	<p>2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi</p> <ul style="list-style-type: none"> Az érzékelő túl magasra került felszerelésre: <i>helyezze át az érzékelőt, amennyiben szükséges.</i> A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő: <i>- korrigálja a beállítást a potenciométerrel</i> <i>- korrigálja az érzékenységét</i>
<p>3. Svítidlo zůstává stále zapnuto</p> <ul style="list-style-type: none"> Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohyblující se zvířata...): <i>Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo svítidlo vypnout.</i> Detektoru je spojen paralelně s manuálním spínačem: <i>Zapojte správně spínač</i> 	<p>3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona</p> <ul style="list-style-type: none"> Wykrywana ciągła aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji: <i>Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu załączenia czujnik powinien wyłączyć światło.</i> Czujnik jest podłączony równoległe do ręcznego wyłącznika nadrzędnego: <i>Prawidłowo podłączyć wyłącznik</i> 	<p>3. A lámpa állandóan világít</p> <ul style="list-style-type: none"> Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtőtest vagy kisállat) van az érzékelési területen: <i>Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letele után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.</i> A érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval: <i>Kösse be helyesen a kapcsolót</i>
<p>4. Nechtěné spínání světa</p> <ul style="list-style-type: none"> Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně: <i>- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.</i> <i>- Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohyblující se zdroje tepla.</i> 	<p>4. Niezamierzone załączenie światła</p> <ul style="list-style-type: none"> Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji: <i>- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.</i> <i>- Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła.</i> 	<p>4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás</p> <ul style="list-style-type: none"> Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban: <i>- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.</i> <i>- Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti.</i>
<p>Dodatečné funkce s</p> <p>Vysvětlivky ke všem funkcím najdete v popisu funkci:</p>  <p>www.beg-luxomat.cz</p>	<p>Dodatkowe funkcje programowane</p> <p>Opis wszystkich funkcji znajduje się w pełnej instrukcji obsługi:</p>  <p>www.beg-luxomat.com/pl</p>	<p>További funkciók</p> <p>Valamennyi funkció magyarázata megtalálható a kezelési utasításban:</p>  <p>www.beg-luxomat.com/hu</p>



B.E.G. Brück Electronic GmbH
Gerberstr. 33 • D-51789 Lindlar
Telefon: +49 (0) 2266.90121-0
Fax: +49 (0) 2266.90121-50
E-Mail: info@beg.de
Internet: www.beg-luxomat.com